

1
00:00:55,650 --> 00:00:57,350
¿Ese es tu padre?

2
00:00:57,410 --> 00:00:59,850
Es tan feo. Un vejestorio.

3
00:01:00,040 --> 00:01:01,580
¿Qué haces?

4
00:01:01,600 --> 00:01:03,440
¿Dong min, qué haces?

5
00:01:03,510 --> 00:01:04,830
¡Dong min!

6
00:01:04,890 --> 00:01:06,530
¡Para!

7
00:01:07,700 --> 00:01:10,690
No digáis cosas así.

8
00:01:11,360 --> 00:01:13,530
Dong min.

9
00:01:13,600 --> 00:01:15,330
Quietos, todos.

10
00:01:16,080 --> 00:01:17,320
Dong min.

11
00:01:17,340 --> 00:01:18,930
Vete a tu sitio.

12
00:01:21,010 --> 00:01:22,170
Dong min.

13
00:01:22,210 --> 00:01:24,380
Vete a tu sitio.

14
00:01:24,730 --> 00:01:26,670
Deja de molestarle.

15
00:01:26,800 --> 00:01:29,070
Quiero sentarme con
mi amigo.

16
00:01:29,860 --> 00:01:31,350
Dong min.

17
00:01:31,480 --> 00:01:33,300
Ponte en tu sitio.

18
00:01:34,860 --> 00:01:36,660
¿Qué estás haciendo?

19
00:01:37,970 --> 00:01:39,900
¿Me has sacado la lengua?

20
00:01:41,520 --> 00:01:43,270
No tienes remedio.

21
00:01:50,780 --> 00:01:53,060
Voy a mandar una foto
a tu madre.

22
00:01:53,210 --> 00:01:54,940
Iré a mi sitio.

23
00:01:54,970 --> 00:01:56,830
No lo mande a mi madre.

24
00:01:56,860 --> 00:01:58,980
Primero ponte en tu sitio.

25
00:01:59,270 --> 00:02:01,330
Quítelo primero.

26
00:02:01,650 --> 00:02:04,700

Lo quitaré si te sientas.

27

00:02:04,830 --> 00:02:06,810
Quite primero.

28

00:02:07,920 --> 00:02:11,200
Si te comportas así,
lo enviaré a tu madre.

29

00:02:11,320 --> 00:02:15,230
¿Y si está mintiendo?

30

00:02:15,440 --> 00:02:17,210
Yo no miento.

31

00:02:17,270 --> 00:02:20,830
Siéntate primero y
lo eliminaré.

32

00:02:20,960 --> 00:02:24,170
La última vez lo envió.
Mentirosa.

33

00:02:24,980 --> 00:02:27,940
Tendré que enviarlo
de nuevo.

34

00:02:27,960 --> 00:02:29,900
- Para.
- ¡Has dicho que no lo harías!

35

00:02:29,970 --> 00:02:31,810
- Es mi teléfono.
- Jódete.

36

00:02:36,000 --> 00:02:37,730
¿Qué has dicho?

37

00:02:39,400 --> 00:02:40,870
Hye yeong.

38

00:02:42,970 --> 00:02:44,710
Ya sabes que

39

00:02:44,900 --> 00:02:47,230
las cosas no van bien
en la empresa.

40

00:02:47,350 --> 00:02:48,860
Sí.

41

00:02:51,080 --> 00:02:53,110
He hablado con
el director sobre esto.

42

00:02:53,780 --> 00:02:55,680
Si solo fueran unos meses,

43

00:02:55,890 --> 00:02:59,080
podríamos repartir tu trabajo.

44

00:03:00,170 --> 00:03:02,920
Pero un año es más difícil.

45

00:03:04,040 --> 00:03:05,610
Verdad.

46

00:03:12,570 --> 00:03:16,130
¿Y si renuncias tras
la mini baja?

47

00:03:27,040 --> 00:03:29,740
<i>Dong está molestando en clase.</i>

48

00:03:29,920 --> 00:03:33,100
Es una pena tras tenerte
todos estos años.

49

00:03:34,740 --> 00:03:36,920
Criar a un niño sola
es duro ¿no?

50
00:03:36,990 --> 00:03:39,040
Sobre todo un niño problemático.

51
00:03:40,740 --> 00:03:42,600
¿Lo lleva en los genes?

52
00:03:49,050 --> 00:03:51,880
Ten todo el trabajo listo
para tu sustituta.

53
00:03:52,580 --> 00:03:54,400
¿Una semana está bien?

54
00:04:10,890 --> 00:04:13,230
<i>La tumba se debe mover
antes de 30 Octubre.</i>

55
00:04:13,430 --> 00:04:16,220
<i>Tras esa fecha,
no pagarán la compensación.</i>

56
00:04:29,020 --> 00:04:34,440
TRASLADA LA TUMBA

57
00:04:47,530 --> 00:04:48,930
Dong min.

58
00:04:50,020 --> 00:04:51,610
Ven aquí.

59
00:04:53,280 --> 00:04:55,130
Te he dicho que vengas.

60
00:04:57,400 --> 00:04:58,490
Uno,

61
00:04:59,400 --> 00:05:00,450
dos,

62
00:05:01,880 --> 00:05:02,970
tres,

63
00:05:04,210 --> 00:05:05,340
cuatro,

64
00:05:06,150 --> 00:05:07,180
cinco.

65
00:05:09,690 --> 00:05:12,100
O te quedas a mi lado
o en el coche.

66
00:05:20,680 --> 00:05:22,110
Hye.

67
00:05:22,170 --> 00:05:23,600
¡Aquí!

68
00:05:29,660 --> 00:05:32,910
Dong, siéntate atrás.

69
00:05:33,020 --> 00:05:34,460
¿Por qué?

70
00:05:34,540 --> 00:05:36,990
Tía Geum es grande,
y si se sienta atrás,

71
00:05:37,110 --> 00:05:39,120
las otras tías
estarán incómodas.

72
00:05:39,160 --> 00:05:40,880
¿Puedes hacerme caso?

73
00:05:40,890 --> 00:05:43,020
¿Cuánto me pagas por
ir detrás?

74

00:05:43,130 --> 00:05:45,900
Te dije que no hicieras eso.

75

00:05:46,370 --> 00:05:50,480
¿Puedo pedir a la tía Geum
que me compre un juguete?

76

00:05:51,950 --> 00:05:55,940
- Olvidalo. Sal.
- Mierda, no.

77

00:05:56,330 --> 00:05:57,950
No insultes.

78

00:05:58,020 --> 00:06:00,790
No quiero, mierda.

79

00:06:00,950 --> 00:06:02,640
¡Dong min!

80

00:06:05,270 --> 00:06:07,400
¿Por qué has traído tanto?

81

00:06:07,500 --> 00:06:09,330
Tenemos que ponerlo atrás.

82

00:06:09,920 --> 00:06:12,920
Dong, abre la puerta.

83

00:06:22,850 --> 00:06:24,190
Dong min.

84

00:06:24,300 --> 00:06:25,780
Pórtate.

85

00:06:29,430 --> 00:06:31,550
Tu madre te va
a regañar.

86

00:06:32,500 --> 00:06:34,760
¿Dónde está Hye?

87
00:06:34,830 --> 00:06:36,480
¿Dónde está Seung?

88
00:06:36,540 --> 00:06:38,390
Hye dijo que vendría.

89
00:06:39,010 --> 00:06:40,830
Y Seung no coge el teléfono.

90
00:06:41,080 --> 00:06:42,950
Llámale otra vez.

91
00:06:43,060 --> 00:06:45,740
Yo llamaré a Hye.
Tú hazlo a Seung.

92
00:06:45,890 --> 00:06:48,960
No, yo a Hye y
tú a Seung.

93
00:06:49,200 --> 00:06:50,980
Demasiado tarde.

94
00:06:57,880 --> 00:06:59,540
No coge.

95
00:06:59,600 --> 00:07:01,880
Él tampoco.

96
00:07:05,850 --> 00:07:07,400
Vámonos.

97
00:07:14,780 --> 00:07:15,880
Piedra.

98
00:07:16,760 --> 00:07:18,210
Piedra.

99

00:07:18,560 --> 00:07:20,300
Papel, tijeras.

100

00:07:20,420 --> 00:07:22,690
¿Podemos ir sin Seung?

101

00:07:23,040 --> 00:07:26,470
¿Qué podemos hacer?

102

00:07:26,590 --> 00:07:28,430
No tenemos elección.

103

00:07:29,400 --> 00:07:31,110
Llama al tío.

104

00:07:31,230 --> 00:07:33,330
Dile que estamos de camino.

105

00:07:34,330 --> 00:07:35,760
¿Yo?

106

00:07:36,850 --> 00:07:38,710
No tengo su número.

107

00:07:39,170 --> 00:07:40,710
Yo lo tengo.

108

00:07:42,000 --> 00:07:44,000
Geum, llámale tú.

109

00:07:45,800 --> 00:07:47,870
Dije que le llames.

110

00:07:47,940 --> 00:07:48,990
Piedra.

111

00:07:49,040 --> 00:07:51,300
Hye te lo ha pedido.

112
00:07:51,370 --> 00:07:53,300
Haz caso a la hermana mayor.

113
00:07:53,320 --> 00:07:54,780
Hazlo tú.

114
00:07:54,890 --> 00:07:56,740
Haz caso a tu hermana mayor.

115
00:07:57,010 --> 00:07:59,790
Aquí está el número.

116
00:08:01,300 --> 00:08:03,080
Le tengo miedo.

117
00:08:03,130 --> 00:08:04,770
¿Por qué?

118
00:08:05,310 --> 00:08:07,070
Yo te tengo más miedo.

119
00:08:07,190 --> 00:08:08,770
Hazlo.

120
00:08:16,030 --> 00:08:17,940
¡He ganado!

121
00:08:18,070 --> 00:08:19,510
Hola.

122
00:08:19,810 --> 00:08:21,590
¿Hola?

123
00:08:21,730 --> 00:08:23,190
Sí.

124
00:08:23,660 --> 00:08:25,200
Hoola.

125
00:08:25,320 --> 00:08:29,170
Tío, soy Geum.

126
00:08:29,390 --> 00:08:31,790
Estaaamos de, de...

127
00:08:33,580 --> 00:08:35,590
Estaamos...

128
00:08:36,090 --> 00:08:37,610
De camino.

129
00:08:37,730 --> 00:08:39,280
Bien.

130
00:08:39,800 --> 00:08:42,590
¿Por qué tartamudeabas?

131
00:08:42,720 --> 00:08:47,200
Porque le tengo miedo.

132
00:09:09,730 --> 00:09:11,520
¿Están de camino?

133
00:09:19,110 --> 00:09:20,620
¿Vienen?

134
00:09:30,600 --> 00:09:32,090
Dios.

135
00:09:32,290 --> 00:09:35,000
Si alguien te habla debes
al menos decir algo.

136
00:09:35,130 --> 00:09:37,000
O mirarle.

137
00:09:37,430 --> 00:09:41,360

No sé si vivo con un muerto.

138

00:09:43,830 --> 00:09:46,500
No pudo venir al colegio
un tiempo.

139

00:09:46,610 --> 00:09:48,870
Le llevaron al hospital.

140

00:09:53,040 --> 00:09:55,580
¿Hye, nunca deja de hablar?

141

00:09:55,760 --> 00:09:57,770
¿Cómo puede seguir y seguir?

142

00:09:58,530 --> 00:10:00,420
Habla de su padre.

143

00:10:00,600 --> 00:10:02,480
¿Qué pasa sobre papá?

144

00:10:02,610 --> 00:10:04,210
Nada.

145

00:10:06,010 --> 00:10:07,800
Estabais hablando de él.

146

00:10:07,960 --> 00:10:11,310
Hablabamos de lo bueno que es.

147

00:10:11,480 --> 00:10:12,960
¡Tía!

148

00:10:13,000 --> 00:10:16,290
¿Papá fue a EEUU
a hacer dinero?

149

00:10:16,450 --> 00:10:19,530
Cuando vuelva te compraré
algo delicioso.

150
00:10:19,650 --> 00:10:21,070
Gracias.

151
00:10:21,090 --> 00:10:23,890
¿Vas a comprarme también
comida deliciosa?

152
00:10:24,170 --> 00:10:26,720
Me gusta ternera.

153
00:10:26,760 --> 00:10:27,950
Claro.

154
00:10:27,970 --> 00:10:29,480
Tía.

155
00:10:29,640 --> 00:10:32,530
¿Sabes cómo es mi padre?

156
00:10:32,920 --> 00:10:36,230
No recuerdo su cara.

157
00:10:40,120 --> 00:10:42,450
Puedes mirar sus fotos.

158
00:10:43,170 --> 00:10:45,160
¿Quieres que te las muestre?

159
00:10:47,810 --> 00:10:49,290
No.

160
00:10:56,860 --> 00:10:58,860
¿Por qué llama ella?

161
00:11:00,330 --> 00:11:01,820
¿Hola?

162
00:11:03,400 --> 00:11:05,140

¿Te has levantado ahora?

163

00:11:06,330 --> 00:11:08,160
Estamos de camino.

164

00:11:09,800 --> 00:11:12,240
Fuiste tú quien no
cogió el teléfono.

165

00:11:12,860 --> 00:11:14,270
¿Qué?

166

00:11:15,440 --> 00:11:17,270
Quiere que la recojamos.

167

00:11:17,440 --> 00:11:18,770
Olvidalo.

168

00:11:18,820 --> 00:11:20,340
Dila que siga durmiendo.

169

00:11:20,440 --> 00:11:22,050
¿La has escuchado?

170

00:11:22,100 --> 00:11:23,600
No, olvidalo.

171

00:11:23,640 --> 00:11:25,780
¿Hola?

172

00:11:28,920 --> 00:11:30,370
Dios.

173

00:11:30,500 --> 00:11:32,250
¡La odio tanto!

174

00:11:35,740 --> 00:11:39,160
<i>Vivirás una buena vida.</i>

175

00:11:39,420 --> 00:11:44,000
<i>Estamos organizando una red de apoyo
contra la violencia sexual en el campus.</i>

176
00:11:48,010 --> 00:11:50,380
Debería graduarse pronto.

177
00:11:51,520 --> 00:11:53,430
¿Sigue haciendo estas cosas?

178
00:12:03,860 --> 00:12:06,380
El cigarro fuera.

179
00:12:09,630 --> 00:12:11,550
Rápido, no tenemos
todo el tiempo.

180
00:12:15,210 --> 00:12:16,970
¿Qué estabas haciendo?

181
00:12:20,090 --> 00:12:22,530
¿Por qué no le respondes?

182
00:12:23,370 --> 00:12:25,120
No tiene que saber.

183
00:12:25,190 --> 00:12:27,340
¿Dong, quieres una mandarina?

184
00:12:28,780 --> 00:12:30,910
Dale una a la tía Hye.

185
00:12:31,050 --> 00:12:32,870
Comparte con la tía Geum.

186
00:12:33,880 --> 00:12:35,440
Está durmiendo.

187
00:12:36,520 --> 00:12:38,290
¡No estoy durmiendo!

188
00:12:38,490 --> 00:12:40,020
Dame una.

189
00:12:41,550 --> 00:12:43,170
¿Hay café?

190
00:12:43,560 --> 00:12:45,350
Espera.

191
00:12:58,160 --> 00:12:59,850
Lo que necesitaba.

192
00:13:09,060 --> 00:13:10,740
¿Tienes chocolate?

193
00:13:11,140 --> 00:13:12,620
Espera.

194
00:13:15,430 --> 00:13:17,120
¿Vas de picnic?

195
00:13:17,300 --> 00:13:19,160
¿Por qué traes tantas cosas?

196
00:13:19,220 --> 00:13:20,480
Toma.

197
00:13:20,560 --> 00:13:22,350
No puedo creer.

198
00:13:22,660 --> 00:13:25,220
¿Por qué ahorras dinero cuando
tu marido gana tanto?

199
00:13:25,290 --> 00:13:27,160
Podemos comprar comida
en cualquier parada.

200

00:13:27,220 --> 00:13:28,940
No, es muy caro.

201
00:13:30,100 --> 00:13:31,840
La comida allí es mala.

202
00:13:32,480 --> 00:13:34,760
Es lo mejor de un viaje.

203
00:13:35,180 --> 00:13:37,450
¿Tu pequeño está
con los suegros?

204
00:13:44,590 --> 00:13:46,050
Sí.

205
00:13:47,580 --> 00:13:49,400
¿Os habéis peleado
otra vez?

206
00:13:49,940 --> 00:13:51,830
No ¿Por qué íbamos a hacerlo?

207
00:13:53,220 --> 00:13:55,210
Está tranquilo estos días.

208
00:13:55,280 --> 00:13:56,880
¿No da problemas?

209
00:13:56,930 --> 00:13:59,970
Siempre crea problemas.

210
00:14:16,700 --> 00:14:18,200
No importa.

211
00:14:18,680 --> 00:14:20,240
¿Qué pasa?

212
00:14:20,660 --> 00:14:23,620
- Nada.

- Odio a gente que hace eso.

213

00:14:23,770 --> 00:14:25,390
¿Qué pasa? Dime.

214

00:14:25,420 --> 00:14:26,830
Nada.

215

00:14:27,260 --> 00:14:28,860
¿De verdad?

216

00:14:30,750 --> 00:14:32,210
Dime.

217

00:14:33,670 --> 00:14:35,760
Si trasladamos la tumba,

218

00:14:36,170 --> 00:14:38,510
¿cuánto nos pagarán?

219

00:14:39,030 --> 00:14:42,360
Quería saberlo.

220

00:14:45,470 --> 00:14:47,320
Unos 5000 dólares.

221

00:14:47,460 --> 00:14:48,680
¿Qué?

222

00:14:48,800 --> 00:14:50,270
¿Eso?

223

00:14:52,620 --> 00:14:54,770
¿Qué vas a hacer con
ese dinero?

224

00:14:59,930 --> 00:15:01,780
Tenemos que repartirlo.

225

00:15:06,610 --> 00:15:08,080
¿Por qué?

226
00:15:08,190 --> 00:15:10,070
No es mucho.

227
00:15:10,550 --> 00:15:13,770
¿No deberíamos darlo a Geum
porque se casa?

228
00:15:25,080 --> 00:15:26,630
Come esto.

229
00:15:31,840 --> 00:15:34,540
Si no me lo comeré yo.

230
00:15:34,700 --> 00:15:37,280
Qué estúpida.

231
00:15:37,550 --> 00:15:38,780
Dong min.

232
00:15:38,880 --> 00:15:40,790
¿Cómo te atreves a
hablar así?

233
00:15:45,610 --> 00:15:47,120
¿Mierda, qué?

234
00:15:47,220 --> 00:15:48,260
¡Ay Dios!

235
00:15:48,420 --> 00:15:51,170
No quiero escucharlo más.

236
00:15:55,480 --> 00:15:57,240
No voy a comer.

237
00:15:59,780 --> 00:16:02,910
¿A dónde vas, Dong min?

238

00:16:03,980 --> 00:16:05,650
Tengo que hacer pis.

239

00:16:05,700 --> 00:16:07,470
Toma tu vitamina primero.

240

00:16:07,860 --> 00:16:09,340
Ven.

241

00:16:14,900 --> 00:16:16,680
¿Es vitamina?

242

00:16:17,030 --> 00:16:18,820
¿Por qué es tan pequeña?

243

00:16:27,580 --> 00:16:29,210
Hye, quédate aquí.

244

00:16:29,260 --> 00:16:30,760
Iré yo.

245

00:16:45,610 --> 00:16:48,680
Hye, debe de ser muy duro.

246

00:16:51,200 --> 00:16:53,080
Pero la pagan bien.

247

00:16:54,240 --> 00:16:55,890
Gracias a Dios.

248

00:17:06,110 --> 00:17:07,570
Sí.

249

00:17:08,950 --> 00:17:10,810
Sí, lo he visto ahora.

250

00:17:12,270 --> 00:17:14,570
Te mandaré el dinero rápido.

251
00:17:15,920 --> 00:17:17,280
Sí.

252
00:17:17,490 --> 00:17:18,940
Espera.

253
00:17:19,750 --> 00:17:22,210
Y te mandaré el resto
del material.

254
00:17:25,390 --> 00:17:27,700
Muy bien.

255
00:17:27,840 --> 00:17:29,280
Vainilla.

256
00:17:50,960 --> 00:17:52,590
¿Está en el baño?

257
00:17:52,710 --> 00:17:54,490
Estuve todo el tiempo aquí.

258
00:17:57,540 --> 00:17:59,310
Creo que se ha ido
a ver.

259
00:17:59,710 --> 00:18:02,230
Tenías que cuidarle.
¿Qué hacías?

260
00:18:02,450 --> 00:18:04,170
¿Estabas distraída?

261
00:18:04,860 --> 00:18:07,920
¿Por qué iba a estarlo?

262
00:18:08,110 --> 00:18:10,990
Vamos a dividirnos.
Debe estar en alguna parte.

263

00:18:11,890 --> 00:18:13,690

No te muevas de aquí.

264

00:19:01,060 --> 00:19:02,840

Debes tener cuidado.

265

00:19:16,700 --> 00:19:18,250

Dios.

266

00:19:18,880 --> 00:19:21,300

Todo tan tranquilo
cuando duerme.

267

00:20:03,940 --> 00:20:07,950

<i>Último barco a las 20.00 h.</i>

268

00:20:45,530 --> 00:20:47,280

Creo que están aquí.

269

00:21:02,640 --> 00:21:04,660

Estamos aquí, tía.

270

00:21:04,790 --> 00:21:06,320

Bienvenidos.

271

00:21:06,590 --> 00:21:08,330

¿Dónde está Dong?

272

00:21:08,500 --> 00:21:10,070

Allí.

273

00:21:10,230 --> 00:21:12,350

Dong min, despierta.

274

00:21:12,450 --> 00:21:14,050

Tenemos que llevarle.

275

00:21:14,100 --> 00:21:15,500

Hola.

276

00:21:15,740 --> 00:21:18,490
Aún está durmiendo.

277

00:21:18,660 --> 00:21:20,350
Dong, soy la tía abuela.

278

00:21:20,370 --> 00:21:22,010
Pesa tanto.

279

00:21:22,060 --> 00:21:24,220
¿Cuándo ha crecido tanto?

280

00:21:24,240 --> 00:21:25,950
Es un grandullón.

281

00:21:28,710 --> 00:21:30,160
Hola.

282

00:21:44,190 --> 00:21:45,870
¿Eres tú Seung?

283

00:21:46,260 --> 00:21:48,290
¿Por qué estás tan delgada?

284

00:21:48,710 --> 00:21:51,240
¿No comes?

285

00:21:52,090 --> 00:21:53,720
Soy Hye Yeon.

286

00:21:54,060 --> 00:21:55,660
¿Cómo?

287

00:21:55,920 --> 00:21:57,880
Eres tan tonta.

288

00:21:59,300 --> 00:22:01,330

¿Qué te has hecho
en el pelo?

289
00:22:01,410 --> 00:22:03,010
Pareces un chico.

290
00:22:08,420 --> 00:22:10,140
¿Dónde está Seung?

291
00:22:10,620 --> 00:22:12,290
No le veo.

292
00:22:16,800 --> 00:22:18,340
Es que

293
00:22:18,400 --> 00:22:21,280
Seung está muy ocupado.

294
00:22:21,410 --> 00:22:24,350
No ha podido venir.

295
00:22:24,530 --> 00:22:25,960
¿Sí?

296
00:22:26,420 --> 00:22:28,750
¿Cómo vamos a mover
la tumba sin el hijo mayor?

297
00:22:28,970 --> 00:22:30,720
¡Traedle ahora mismo!

298
00:22:31,910 --> 00:22:33,570
Tiene razón.

299
00:22:33,610 --> 00:22:35,310
¿Cómo no ha venido?

300
00:22:35,330 --> 00:22:37,410
Tendría que venir no importa
lo ocupado que esté.

301

00:22:37,510 --> 00:22:39,610
Traedle rápido.

302

00:22:41,680 --> 00:22:43,900
Traedle.

303

00:22:44,040 --> 00:22:46,100
¿No somos hijas de
nuestros padres?

304

00:22:47,170 --> 00:22:49,000
También lo somos.

305

00:22:49,760 --> 00:22:52,010
También lo somos, tío.

306

00:22:52,040 --> 00:22:53,450
Hye Yeon.

307

00:22:53,560 --> 00:22:57,080
Somos suficientes.
¿Por qué le necesitamos?

308

00:22:57,670 --> 00:22:59,600
Nuestra hermana mayor
está aquí.

309

00:22:59,760 --> 00:23:03,530
¡No lo entiendo!

310

00:23:04,590 --> 00:23:06,490
¿Qué pasa contigo?

311

00:23:06,650 --> 00:23:08,310
Es nuestro padre.

312

00:23:08,360 --> 00:23:10,510
Lo podemos hacer nosotras solas.

313

00:23:10,690 --> 00:23:12,560
¿Qué ocurre contigo, tío?

314

00:23:12,580 --> 00:23:14,160
- ¿Qué he hecho?
- Ya basta.

315

00:23:14,220 --> 00:23:16,120
¿Qué trabajo?

316

00:23:16,180 --> 00:23:17,780
¿Qué trabajo hace él?

317

00:23:17,820 --> 00:23:19,560
Me estás tomando el pelo.

318

00:23:19,580 --> 00:23:22,770
¡No ha cogido nuestras llamadas!

319

00:23:23,100 --> 00:23:25,930
¡Deja de cuidar tanto
al hijo mayor!

320

00:23:26,090 --> 00:23:28,840
- ¡Déjame!
- ¿Por qué eres tan bruta?

321

00:23:28,970 --> 00:23:30,570
Déjalo.

322

00:23:33,160 --> 00:23:35,360
¿Qué haces?

323

00:23:35,600 --> 00:23:38,090
¿Por qué has roto el jarrón?

324

00:23:39,330 --> 00:23:43,070
¡Te comportas como tu hermano!

325

00:23:43,200 --> 00:23:45,760
¿Esta familia está loca?

326
00:23:45,870 --> 00:23:48,090
¡Estás loco!

327
00:23:48,200 --> 00:23:50,840
Id y traed a Seung.

328
00:23:50,950 --> 00:23:52,940
Traed a Seung.

329
00:23:53,010 --> 00:23:54,600
¡Vámonos!

330
00:23:54,720 --> 00:23:57,470
¡Un hijo mayor debería
actuar como tal!

331
00:23:57,590 --> 00:23:59,190
Encontradle.

332
00:24:07,520 --> 00:24:09,030
Cálmate.

333
00:24:10,450 --> 00:24:12,380
¿Ni siquiera estás enfadada?

334
00:24:13,980 --> 00:24:16,540
No voy a volver.

335
00:24:16,570 --> 00:24:18,020
Nunca voy a volver.

336
00:24:18,070 --> 00:24:20,000
¡Podéis arreglar este asunto
vosotras!

337
00:24:20,100 --> 00:24:21,710
Cálmate, Hye.

338

00:24:27,050 --> 00:24:28,620
¡Para el coche!

339

00:24:29,100 --> 00:24:30,560
¿Por qué?

340

00:24:31,270 --> 00:24:32,840
Quiero fumar.

341

00:24:58,100 --> 00:24:59,810
¿Estará bien Dong?

342

00:25:00,980 --> 00:25:02,570
Claro que sí.

343

00:25:02,670 --> 00:25:04,370
Le diste su medicina.

344

00:25:04,870 --> 00:25:06,630
¿Qué quieres decir?

345

00:25:07,000 --> 00:25:09,420
Eso es obvio.

346

00:25:10,130 --> 00:25:12,000
¿Cómo iba a ser vitamina?

347

00:25:15,780 --> 00:25:17,550
¿Qué hacemos ahora?

348

00:25:17,990 --> 00:25:19,770
¿Vamos a traerle?

349

00:25:21,650 --> 00:25:24,560
Papá está muerto y
aún causa problemas.

350

00:25:26,280 --> 00:25:28,660

¿Alguien puede contactar
con Seung?

351

00:25:29,420 --> 00:25:32,940
Solo escribe cuando necesita dinero
y nunca me contesta las llamadas.

352

00:25:33,560 --> 00:25:35,340
¿Sabes dónde vive?

353

00:25:35,450 --> 00:25:36,930
No.

354

00:25:37,870 --> 00:25:39,450
¿Tú lo sabes?

355

00:25:39,780 --> 00:25:41,260
No.

356

00:25:43,510 --> 00:25:46,750
¿Cuándo no tendremos
que buscarle más?

357

00:25:47,450 --> 00:25:49,230
¿Somos su madre?

358

00:25:49,390 --> 00:25:52,770
A este paso le tendremos
que cuidar hasta viejo.

359

00:25:53,220 --> 00:25:55,070
¿A quién llamas?

360

00:25:57,640 --> 00:25:59,260
Eh, Seung.

361

00:26:01,580 --> 00:26:03,430
¿Por qué es tan difícil
dar contigo?

362

00:26:03,660 --> 00:26:05,240
¿Dónde está?

363
00:26:05,290 --> 00:26:06,970
¿Dónde estás ahora?

364
00:26:10,200 --> 00:26:11,770
¿Dónde estás?

365
00:26:11,810 --> 00:26:13,340
¿Dónde está?

366
00:26:15,400 --> 00:26:17,010
Es mentira.

367
00:26:23,710 --> 00:26:25,160
¿Estás loca?

368
00:26:25,240 --> 00:26:28,180
- ¿Has perdido la cabeza?
- ¡Te lo has creído!

369
00:26:36,170 --> 00:26:38,850
¿Entonces vamos a buscarle?

370
00:26:39,100 --> 00:26:40,800
Tenemos que hacerlo.

371
00:26:40,920 --> 00:26:42,980
Cada una le buscará
en el camino a casa.

372
00:26:43,300 --> 00:26:45,400
Yo paso.

373
00:26:47,390 --> 00:26:50,820
Pero tienes que estar ahí
cuando traslademos la tumba.

374
00:26:51,150 --> 00:26:53,390

Hacedlo vosotras.

375

00:26:53,960 --> 00:26:56,080
Después de todo,
papá os quería a vosotras.

376

00:26:59,950 --> 00:27:01,670
¿No eres su hija?

377

00:27:08,200 --> 00:27:10,600
No tendrás ninguna compensación.

378

00:27:12,480 --> 00:27:14,110
¿Qué has dicho?

379

00:27:16,370 --> 00:27:17,990
No puedo creerte.

380

00:27:20,190 --> 00:27:21,990
Os podéis quedar con todo.

381

00:27:25,100 --> 00:27:26,590
¿Qué?

382

00:27:26,700 --> 00:27:28,500
Que podéis quedar con todo.

383

00:27:32,270 --> 00:27:34,040
Entendido. Ahora entra.

384

00:27:34,110 --> 00:27:35,790
Nos vamos.

385

00:27:42,800 --> 00:27:44,260
¡Ya basta!

386

00:27:44,290 --> 00:27:45,880
¡Entra!

387

00:27:46,080 --> 00:27:47,630
Piérdete.

388
00:27:49,150 --> 00:27:50,600
Hye.

389
00:27:50,630 --> 00:27:52,510
No puedo creer. Entra.

390
00:27:52,740 --> 00:27:54,300
¡Eh!

391
00:27:58,930 --> 00:28:00,700
Entra Geum-hee.

392
00:28:01,410 --> 00:28:03,150
Tú también, Geum-ok.

393
00:28:25,320 --> 00:28:26,890
Mamá.

394
00:28:45,870 --> 00:28:47,380
¿Todo bien?

395
00:28:47,500 --> 00:28:49,290
No, es un desastre.

396
00:28:49,330 --> 00:28:50,780
¿Por?

397
00:28:52,920 --> 00:28:54,680
No es nada.

398
00:28:55,950 --> 00:28:58,410
He visto la lista
de gastos de la boda.

399
00:28:58,580 --> 00:29:00,040
¿Sí?

400
00:29:03,500 --> 00:29:06,290
Creo que es demasiado
para mí.

401
00:29:07,170 --> 00:29:10,030
He ahorrado tanto
como he podido.

402
00:29:10,180 --> 00:29:13,060
Podríamos ahorrar un poco más.

403
00:29:14,550 --> 00:29:17,320
No tenemos que preocuparnos

404
00:29:17,540 --> 00:29:19,680
por el cumpleaños
de los padres.

405
00:29:20,750 --> 00:29:24,170
Tampoco dar regalos
para las vacaciones.

406
00:29:25,020 --> 00:29:27,830
Y tampoco las cosas diarias
como pasta o cepillo de dientes.

407
00:29:29,660 --> 00:29:31,730
Solo puedo transportarles
de la casa de mamá.

408
00:29:32,690 --> 00:29:34,810
No estoy de acuerdo
con todo lo que dices.

409
00:29:38,020 --> 00:29:40,290
Tus padres tampoco
lo estarán.

410
00:29:40,340 --> 00:29:42,040
Es incómodo para mí.

411
00:29:42,070 --> 00:29:45,680
Y no podemos ir a tu mamá
cada vez que nos falta algo.

412
00:29:45,900 --> 00:29:47,940
¿De dónde has sacado
esta idea?

413
00:29:48,550 --> 00:29:50,390
¿Tiene sentido para ti?

414
00:29:50,410 --> 00:29:52,970
¿Por qué no tiene sentido?

415
00:29:53,870 --> 00:29:57,150
¿Por qué eres tan cruel
con las palabras?

416
00:30:02,320 --> 00:30:05,080
Cogeré solo lo que
necesite para mí.

417
00:30:05,100 --> 00:30:06,930
Como los cosméticos y
productos femeninos.

418
00:30:06,980 --> 00:30:08,590
¿Estás feliz ahora?

419
00:30:08,660 --> 00:30:11,680
No tienes que hacer eso.

420
00:30:11,830 --> 00:30:13,810
Hablares cuando vuelva.

421
00:30:13,920 --> 00:30:15,360
Adiós.

422
00:30:25,760 --> 00:30:28,690
No sé por qué tengo

que hacer eso.

423

00:30:32,690 --> 00:30:37,820

<i>Estoy buscando a mi hermano Seung Rak.
Responded si sabéis dónde vive.</i>

424

00:30:45,300 --> 00:30:47,050

Aunque estés enfadada,

425

00:30:47,120 --> 00:30:49,700

no deberías hablar a Hye
de ese modo.

426

00:30:53,790 --> 00:30:55,620

¿Necesitas urgente el dinero?

427

00:30:57,600 --> 00:30:59,660

¿No dijiste que
era familia de bien?

428

00:31:00,070 --> 00:31:01,900

¿No iban a comprar
la casa?

429

00:31:02,250 --> 00:31:04,250

Claro que no.

430

00:31:04,550 --> 00:31:06,280

Necesitamos un crédito.

431

00:31:06,810 --> 00:31:08,290

¿Cuánto?

432

00:31:09,200 --> 00:31:11,660

¿Cuánto dinero ponen ellos?

433

00:31:14,510 --> 00:31:16,470

¿No tiene él dinero ahorrado?

434

00:31:16,720 --> 00:31:18,840

¿Quién puede ahorrar
estos días?

435
00:31:18,980 --> 00:31:20,980
Creo que no vas a entender.

436
00:31:21,350 --> 00:31:23,220
Todos necesitan ayuda económica.

437
00:31:23,330 --> 00:31:25,030
Geum Hee.

438
00:31:25,200 --> 00:31:28,410
Tienes que tener cuidado de
coger dinero de tus suegros.

439
00:31:29,000 --> 00:31:32,000
Te lo pasarán por la cara
más tarde.

440
00:31:33,430 --> 00:31:35,030
No es verdad.

441
00:31:35,070 --> 00:31:36,820
Su familia no es así.

442
00:31:36,970 --> 00:31:39,390
No son tan cabezotas
como nuestra familia.

443
00:31:40,160 --> 00:31:42,140
Preocúpate de tus asuntos.

444
00:31:42,740 --> 00:31:45,290
Nunca se sabe.

445
00:31:45,470 --> 00:31:47,340
¿Sus padres son de Occidente?

446
00:31:48,150 --> 00:31:51,370

Todos los suegros coreanos son
tradicionales aunque sean de fuera.

447
00:31:51,510 --> 00:31:53,080
Así son.

448
00:31:54,110 --> 00:31:55,690
¿Y tu casa?

449
00:31:55,730 --> 00:31:57,390
¿Estás buscando?

450
00:31:59,400 --> 00:32:01,790
Tienes que buscar
fuera de Seúl.

451
00:32:01,940 --> 00:32:03,590
No te preocupes.

452
00:32:04,670 --> 00:32:06,750
No puedes casarte con
alguien solo por amor.

453
00:32:07,770 --> 00:32:09,210
¿No?

454
00:32:10,340 --> 00:32:13,480
Puedes casarte con cualquiera.

455
00:32:13,860 --> 00:32:17,200
Una vez casada
estás atrapada.

456
00:32:17,370 --> 00:32:19,100
Ya que el amor cambia,

457
00:32:19,160 --> 00:32:21,980
tienes que casarte sobre bases
que no cambien.

458

00:32:22,090 --> 00:32:23,780
¿Y cuál es esa base?

459
00:32:24,600 --> 00:32:26,100
El dinero.

460
00:32:37,410 --> 00:32:38,960
Hye.

461
00:32:41,220 --> 00:32:43,490
¿No quieres darme el dinero?

462
00:32:44,840 --> 00:32:47,710
¿Necesitas tanto dinero
si solo sois dos?

463
00:32:48,170 --> 00:32:49,870
Ganas mucho dinero.

464
00:32:49,910 --> 00:32:53,380
¿Por qué no quieres
dar para la boda?

465
00:32:53,510 --> 00:32:56,370
No es eso.

466
00:32:56,600 --> 00:32:58,590
Aunque sea difícil
criar a un niño,

467
00:32:58,720 --> 00:33:00,970
¿cómo lo puedes hacer
con la medicación?

468
00:33:02,940 --> 00:33:05,540
No digas cosas que
luego lamentos.

469
00:33:05,930 --> 00:33:07,690
¿Has criado un niño?

470
00:33:07,750 --> 00:33:09,630
Es tan difícil criar
cuando trabajas.

471
00:33:09,740 --> 00:33:11,890
Dong es un niño difícil.

472
00:33:15,190 --> 00:33:16,990
¿Has trabajado alguna vez?

473
00:33:17,100 --> 00:33:19,860
Siempre has dependido
de tu marido.

474
00:33:20,000 --> 00:33:21,670
Eres una sanguijuela.

475
00:33:21,850 --> 00:33:23,690
¿Qué, estás loca?

476
00:33:23,900 --> 00:33:26,820
¿Por qué has traído tantas
cosas de comer?

477
00:33:26,910 --> 00:33:28,420
Dejaste la casa ¿no?

478
00:33:28,500 --> 00:33:31,820
Es lo único que puedes
hacer cuando te peleas con él.

479
00:33:32,320 --> 00:33:34,090
¡Qué sanguijuela!

480
00:33:35,330 --> 00:33:37,260
- ¿Estás loca?
- ¿Qué os pasa?

481
00:33:37,390 --> 00:33:39,120
Estoy conduciendo. Parad.

482
00:33:39,230 --> 00:33:40,940
¿Cómo llamas sanguijuela
a tu hermana?

483
00:33:40,970 --> 00:33:42,550
Ven aquí.

484
00:33:42,750 --> 00:33:44,460
- Ven aquí.
- Parad.

485
00:33:49,710 --> 00:33:51,150
¡Parad!

486
00:33:51,170 --> 00:33:52,980
¡Dije que paréis!

487
00:33:53,770 --> 00:33:55,500
¡Eres mujer muerta!

488
00:34:03,360 --> 00:34:05,080
Estoy tan enfadada.

489
00:34:08,320 --> 00:34:09,730
¡Fuera!

490
00:34:14,010 --> 00:34:15,430
¡Fuera!

491
00:34:17,280 --> 00:34:19,240
Lo siento Hye.
Hemos parado.

492
00:34:19,360 --> 00:34:21,040
¡He dicho fuera!

493
00:34:26,950 --> 00:34:28,470
Mierda.

494
00:35:06,820 --> 00:35:08,350
Seung Rak.

495
00:35:09,430 --> 00:35:11,050
¿Dónde estás?

496
00:35:16,490 --> 00:35:18,330
Te odio tanto.

497
00:35:30,520 --> 00:35:32,430
<i>El mensaje ha sido grabado.</i>

498
00:35:38,830 --> 00:35:40,280
Dios.

499
00:35:40,370 --> 00:35:43,000
Dong, te portas tan bien.

500
00:35:43,680 --> 00:35:45,330
Qué buen chico.

501
00:36:17,670 --> 00:36:19,580
¿Cuándo es tu cumpleaños?

502
00:36:20,770 --> 00:36:22,190
¿De quién?

503
00:36:22,340 --> 00:36:23,830
Tuyo.

504
00:36:28,100 --> 00:36:29,600
14 Mayo.

505
00:36:29,680 --> 00:36:31,350
Espera un minuto.

506
00:36:33,970 --> 00:36:35,590
¿Ese no es tu marido?

507
00:36:35,670 --> 00:36:37,110
¿Qué?

508
00:36:37,800 --> 00:36:39,170
¿Dónde?

509
00:36:39,180 --> 00:36:40,680
Allí.

510
00:36:41,440 --> 00:36:44,010
Allí no venden nada
que sea para ti.

511
00:36:46,280 --> 00:36:47,870
No es él.

512
00:36:50,080 --> 00:36:51,710
¿Que no es?

513
00:36:52,310 --> 00:36:53,950
Claro que es él.

514
00:36:54,430 --> 00:36:57,010
- Es él.
- No lo es.

515
00:36:57,240 --> 00:36:58,880
No puedo creerlo.

516
00:36:59,030 --> 00:37:00,750
Tenemos que grabarlo
de prueba.

517
00:37:00,830 --> 00:37:02,440
Hye, trae tu teléfono.

518
00:37:04,530 --> 00:37:06,380
Te digo que no es él.

519

00:37:07,390 --> 00:37:09,230
¿Cómo que no es él?

520
00:37:10,850 --> 00:37:12,520
Coge una foto.

521
00:37:18,540 --> 00:37:20,220
Y grábalo.

522
00:37:37,530 --> 00:37:39,260
Dijiste que no era él.

523
00:37:44,100 --> 00:37:45,720
Hye, síguele.

524
00:38:19,280 --> 00:38:21,290
Seguro que ha venido
a cortarse el pelo.

525
00:38:22,890 --> 00:38:24,990
Qué cabrón ¿no?

526
00:38:26,830 --> 00:38:28,400
¿Lo sabías?

527
00:38:32,090 --> 00:38:34,180
Lo sabías y
¿seguías viviendo con él?

528
00:38:35,490 --> 00:38:37,100
¿Eres estúpida?

529
00:38:37,400 --> 00:38:39,310
Estoy tan cabreada, voy a...

530
00:38:39,900 --> 00:38:41,940
No.

531
00:38:42,990 --> 00:38:44,730
Puedes montar una escena.

532

00:38:44,840 --> 00:38:46,720
Lo liarás todo.

533

00:38:48,480 --> 00:38:49,920
¿Qué?

534

00:38:55,350 --> 00:38:57,540
¿Lo has grabado tú misma?

535

00:38:58,080 --> 00:38:59,900
¿Cómo voy a hacerlo yo?

536

00:39:00,220 --> 00:39:02,070
He contratado un detective.

537

00:39:03,590 --> 00:39:05,110
¡Alucinante!

538

00:39:05,610 --> 00:39:07,440
Guárdalo por si acaso.

539

00:39:08,780 --> 00:39:10,350
De seguridad.

540

00:39:10,410 --> 00:39:11,910
Mándamelo.

541

00:39:14,120 --> 00:39:16,050
¿Se lo mandamos también
a Hye Yeon?

542

00:39:17,020 --> 00:39:19,000
¿Y por qué no a Seung?

543

00:39:19,620 --> 00:39:21,420
Mándaselo al mundo entero.

544

00:39:36,310 --> 00:39:39,870

<i>Hola, soy la ex novia de Seung,</i>

545

00:39:40,080 --> 00:39:42,150

<i>Y sé dónde vive.</i>

546

00:39:42,320 --> 00:39:44,430

Me ha dado su número.

547

00:39:45,290 --> 00:39:46,760

Vamos.

548

00:40:06,480 --> 00:40:08,140

¿Qué estás haciendo?

549

00:40:08,210 --> 00:40:09,560

¿Qué?

550

00:40:09,660 --> 00:40:10,870

¿Por qué?

551

00:40:10,970 --> 00:40:12,570

¿Quieres jugar conmigo?

552

00:40:13,190 --> 00:40:14,510

Sí.

553

00:40:23,580 --> 00:40:25,170

Abuela.

554

00:40:25,530 --> 00:40:28,450

¿Sabías que papá se
fue a EEUU?

555

00:40:28,790 --> 00:40:30,260

¿Sí?

556

00:40:30,530 --> 00:40:32,130

No lo sabía.

557

00:40:33,980 --> 00:40:35,620
Me dijeron que

558
00:40:35,930 --> 00:40:38,120
vendría tras 100 noches.

559
00:40:39,130 --> 00:40:40,920
Pero aún no ha venido.

560
00:40:41,060 --> 00:40:43,100
¿En serio? Vendrá.

561
00:40:43,210 --> 00:40:44,780
Espera un poco más.

562
00:40:44,930 --> 00:40:46,600
Debe estar ocupado.

563
00:40:48,930 --> 00:40:51,550
¿Pero sabes que
podría no venir nunca?

564
00:40:54,320 --> 00:40:56,030
Eso no es verdad.

565
00:40:56,120 --> 00:40:57,730
Tras 100 noches,

566
00:40:57,790 --> 00:40:59,850
papá volverá a casa.

567
00:41:00,730 --> 00:41:02,240
¿Vale?

568
00:41:06,050 --> 00:41:08,460
Esto es aburrido.
Iré a jugar fuera.

569
00:41:08,650 --> 00:41:10,170
No puedes.

570
00:41:10,290 --> 00:41:11,940
Tu mamá llegará pronto.

571
00:41:12,070 --> 00:41:13,760
Es peligroso fuera.

572
00:41:14,040 --> 00:41:15,990
Vete a jugar con el abuelo.

573
00:41:16,410 --> 00:41:18,090
Quiero hacer pis.

574
00:41:18,230 --> 00:41:19,630
¿Sí?

575
00:41:19,770 --> 00:41:22,330
El baño está dentro.

576
00:41:40,200 --> 00:41:44,210
<i>Al final, eres el producto
del hombre coreano.</i>

577
00:41:57,900 --> 00:41:59,950
¿Cómo habéis conseguido
sacar tiempo hoy?

578
00:42:00,400 --> 00:42:02,110
¿Habéis pedido el día libre?

579
00:42:02,930 --> 00:42:04,980
Pedí un día libre.

580
00:42:05,210 --> 00:42:06,710
¿Y tú?

581
00:42:07,240 --> 00:42:09,020
Baja por maternidad.

582

00:42:09,430 --> 00:42:11,590
¿Por qué lo has hecho?

583
00:42:11,640 --> 00:42:13,410
¿Te han dado esa baja?

584
00:42:13,560 --> 00:42:15,640
¡Es una gran empresa!

585
00:42:15,980 --> 00:42:17,410
Sí.

586
00:42:18,460 --> 00:42:20,040
Es baja por maternidad.

587
00:42:20,110 --> 00:42:21,910
Pero luego tengo que dimitir.

588
00:42:23,440 --> 00:42:25,560
¿Cómo pueden obligar a eso?

589
00:42:28,800 --> 00:42:31,460
Fueron muy amables.

590
00:42:32,320 --> 00:42:36,870
Otras empresas me fusilarían
por ello.

591
00:42:38,040 --> 00:42:39,650
¿No lo crees?

592
00:42:43,900 --> 00:42:45,480
Supongo.

593
00:43:05,390 --> 00:43:07,040
¿Le has encontrado?

594
00:43:08,520 --> 00:43:10,010
No.

595
00:43:13,540 --> 00:43:15,110
¿Dónde estás?

596
00:43:22,570 --> 00:43:24,170
¿Vas a venir?

597
00:43:26,530 --> 00:43:28,190
¿Dónde estás?

598
00:43:35,220 --> 00:43:36,900
Estamos...

599
00:43:37,530 --> 00:43:39,100
Espera.

600
00:43:39,370 --> 00:43:40,880
¿Es ella?

601
00:44:30,710 --> 00:44:32,440
<i>Concurso de ensayo.</i>

602
00:44:40,810 --> 00:44:42,520
No está en casa.

603
00:45:01,650 --> 00:45:03,100
Está aquí.

604
00:45:03,190 --> 00:45:05,880
Le he escuchado tecleando.

605
00:45:06,050 --> 00:45:07,510
¿Sí?

606
00:45:16,300 --> 00:45:18,220
No oigo nada.

607
00:45:18,460 --> 00:45:21,320
Sabe que estamos aquí.

608
00:45:23,560 --> 00:45:25,190
¿Qué demonios?

609
00:45:33,920 --> 00:45:35,450
¿Qué miráis?

610
00:45:40,060 --> 00:45:42,740
Está en casa y
no abre la puerta.

611
00:45:43,280 --> 00:45:45,540
<i>Seung, abre la puerta.</i>

612
00:45:45,730 --> 00:45:48,400
¿Por qué os ponéis tan lejos?

613
00:45:48,550 --> 00:45:50,700
<i>¿Vas a seguir así?</i>

614
00:45:50,970 --> 00:45:53,200
Si ella está aquí,
no abrirá la puerta.

615
00:45:56,000 --> 00:45:57,800
Fue una mala separación.

616
00:46:00,360 --> 00:46:02,690
Deja de fumar tanto.

617
00:46:02,830 --> 00:46:04,610
¿Cuántos fumas al día?

618
00:46:07,340 --> 00:46:09,990
Está dentro.

619
00:46:10,120 --> 00:46:11,620
Que estupidez.

620
00:46:11,710 --> 00:46:13,340

¿Estás fumando otra vez?

621
00:46:13,450 --> 00:46:15,440
No tienes remedio.

622
00:46:19,680 --> 00:46:21,720
No vas a dejar
de fumar.

623
00:46:30,150 --> 00:46:31,710
Seungk Rak.

624
00:46:32,730 --> 00:46:34,400
Soy yo, Geum Hee.

625
00:46:43,730 --> 00:46:45,390
<i>Sal porfavor.</i>

626
00:46:49,680 --> 00:46:51,210
<i>Abre.</i>

627
00:46:52,460 --> 00:46:55,180
Esta podría ser
una pregunta sensible.

628
00:46:55,550 --> 00:46:57,860
¿Cuándo habéis roto?

629
00:46:58,170 --> 00:46:59,950
Hace 3 meses.

630
00:47:00,900 --> 00:47:02,420
¿Tres meses?

631
00:47:05,750 --> 00:47:07,160
Gracias.

632
00:47:11,660 --> 00:47:14,690
¿Cómo es que sus hermanas
no saben dónde vive?

633
00:47:23,030 --> 00:47:24,550
¿La rompemos?

634
00:47:25,870 --> 00:47:27,510
¿Estás loca?

635
00:47:35,720 --> 00:47:38,440
¡Nos quiere hacer creer!

636
00:47:43,120 --> 00:47:45,070
Claro que estamos solas.

637
00:47:45,600 --> 00:47:47,670
¿Por qué eres tan difícil?

638
00:47:47,810 --> 00:47:49,750
Estamos solas aquí.

639
00:47:49,890 --> 00:47:52,450
Está dentro.

640
00:47:52,710 --> 00:47:54,360
Te puedo oír.

641
00:47:54,490 --> 00:47:56,320
Te escucho ahora mismo.

642
00:47:56,530 --> 00:47:58,180
Venga, sal.

643
00:47:58,800 --> 00:48:00,220
¿Qué?

644
00:48:02,840 --> 00:48:04,670
Este niño es gilipollas.

645
00:48:04,840 --> 00:48:06,260
¿Qué?

646
00:48:08,190 --> 00:48:10,940
Ha dicho que le mandemos
nuestra foto.

647
00:48:13,720 --> 00:48:15,990
Es tan molesto.

648
00:48:37,820 --> 00:48:39,960
¿Qué pasa con este colgado?

649
00:48:42,730 --> 00:48:45,000
Sabe que no estamos solas.

650
00:48:47,720 --> 00:48:49,190
Dios.

651
00:48:49,360 --> 00:48:50,930
Perdón.

652
00:48:51,400 --> 00:48:53,410
¿De verdad eres su novia?

653
00:48:56,480 --> 00:48:58,730
¿Por qué no sale entonces?

654
00:49:02,620 --> 00:49:04,140
Sí, tía.

655
00:49:04,550 --> 00:49:06,860
Hemos encontrado a Seung.

656
00:49:10,590 --> 00:49:12,720
¿Qué has dicho?

657
00:49:20,000 --> 00:49:21,660
¿Qué pasa?

658
00:49:21,710 --> 00:49:24,060

¿Le ha pasado algo
a Dong min?

659
00:49:25,910 --> 00:49:27,800
¿Que no vas a abrir
la puerta?

660
00:49:28,020 --> 00:49:29,700
¿No vas a salir?

661
00:49:47,770 --> 00:49:49,510
¿Está bien tu pie?

662
00:49:49,760 --> 00:49:51,360
¿Estás bien?

663
00:49:51,930 --> 00:49:53,370
Dios.

664
00:50:58,870 --> 00:51:01,740
No digo que tengáis que
haceros responsables de todo.

665
00:51:03,190 --> 00:51:07,040
- Yo también soy responsable.
- Por chicas como tú,

666
00:51:07,250 --> 00:51:10,680
incluso los buenos acaban
teniendo mal nombre.

667
00:51:11,280 --> 00:51:13,480
¿Por qué no has
usado condón?

668
00:51:14,130 --> 00:51:15,870
¿En qué pensabas?

669
00:51:16,180 --> 00:51:17,590
Dime.

670
00:51:17,690 --> 00:51:19,360
Eso es violencia sexual.

671
00:51:19,390 --> 00:51:21,440
¿No lo sabes?

672
00:51:22,580 --> 00:51:24,580
Está hablando Yun.

673
00:51:26,270 --> 00:51:27,730
Sigue.

674
00:51:31,110 --> 00:51:33,790
Ya que eres más responsable
que yo por descuidado,

675
00:51:34,420 --> 00:51:38,480
quiero que pagues el 70%
y el resto yo.

676
00:51:42,390 --> 00:51:44,590
El 70% del aborto.

677
00:51:44,770 --> 00:51:46,500
Deja de mirar abajo.

678
00:51:46,700 --> 00:51:48,770
Deja de mirar abajo.
Repítelo conmigo.

679
00:51:49,630 --> 00:51:51,360
Vamos a usar condón.

680
00:51:52,460 --> 00:51:53,880
Hye.

681
00:51:54,160 --> 00:51:55,790
Repítelo conmigo.

682

00:51:56,830 --> 00:51:58,300
¡Dilo!

683
00:51:59,130 --> 00:52:01,080
¡Usemos un condón!

684
00:52:02,270 --> 00:52:04,010
Deja de mirar abajo.

685
00:52:04,510 --> 00:52:06,330
¿Qué pasa contigo?

686
00:52:06,340 --> 00:52:07,660
¡Dije que repitas!

687
00:52:07,710 --> 00:52:09,690
No le pegues.

688
00:52:09,800 --> 00:52:11,220
¿Por qué eres tan...

689
00:52:11,270 --> 00:52:12,900
¡Bastardo!

690
00:52:14,550 --> 00:52:15,950
Para.

691
00:52:16,020 --> 00:52:18,230
¡Que pares!

692
00:52:25,000 --> 00:52:26,660
Cálmate, Yun.

693
00:52:27,010 --> 00:52:28,630
Sigue hablando.

694
00:52:32,170 --> 00:52:34,160
Si se pasa de 12 semanas,

695

00:52:34,290 --> 00:52:36,390
sería imposible abortar.

696
00:52:37,170 --> 00:52:39,210
Porfavor dad prisa
en resolver esto.

697
00:52:41,070 --> 00:52:44,730
¿Cuánto puede costar?

698
00:52:47,010 --> 00:52:48,990
El 70% sería unos 5000 \$.

699
00:52:50,100 --> 00:52:52,200
¿5000?

700
00:52:55,550 --> 00:52:58,340
Aproximadamente.

701
00:52:58,440 --> 00:53:00,710
Sobre la factura
que has traído.

702
00:53:00,870 --> 00:53:02,800
El coste total está aquí.

703
00:53:02,920 --> 00:53:05,200
Un millón de Won.

704
00:53:05,350 --> 00:53:08,290
No incluye daño emocional
y físico.

705
00:53:11,080 --> 00:53:14,140
A lo mejor 5000
no serían suficientes.

706
00:53:16,940 --> 00:53:20,410
Pero no se puede decidir
tan repentinamente.

707
00:53:20,780 --> 00:53:23,250
¿Que tal si lo piensas bien?

708
00:53:23,420 --> 00:53:25,800
¿Qué hay que pensar
con este chico?

709
00:53:26,090 --> 00:53:28,550
Aún queda tiempo.

710
00:53:30,110 --> 00:53:33,150
¿No sería eso irresponsable?

711
00:53:35,700 --> 00:53:38,540
Sé que el dinero
es un problema...

712
00:53:38,690 --> 00:53:40,740
¿Y si no me coge las
llamadas de nuevo?

713
00:53:41,270 --> 00:53:44,360
¿Y qué hago si vosotras
empezáis a ignorarme?

714
00:53:45,070 --> 00:53:46,440
No lo haríamos.

715
00:53:46,510 --> 00:53:48,230
No lo haremos.

716
00:53:48,340 --> 00:53:50,700
Ni siquiera sabíais
dónde vivía él.

717
00:53:51,960 --> 00:53:56,110
¿Cómo podía ser eso?

718
00:54:01,610 --> 00:54:03,930
Por su culpa

he sufrido tanto...

719

00:54:07,960 --> 00:54:09,620
No importa.

720

00:54:15,080 --> 00:54:16,810
Yun, hagamos esto.

721

00:54:16,930 --> 00:54:20,580
Yo te mandaré el dinero
a tu cuenta.

722

00:54:24,450 --> 00:54:26,250
¿Puedes darme tu cuenta?

723

00:54:28,530 --> 00:54:30,450
Ese dinero

724

00:54:31,020 --> 00:54:33,670
no puede venir
de la compensación.

725

00:54:33,830 --> 00:54:35,280
¿No?

726

00:54:36,100 --> 00:54:38,290
¿Por qué sacas eso ahora?

727

00:54:38,380 --> 00:54:39,810
¿Compensación?

728

00:54:39,850 --> 00:54:42,010
Hye, no debes portarte así.

729

00:54:42,040 --> 00:54:43,700
Estamos hablando de
matar una vida.

730

00:54:43,730 --> 00:54:44,710
No.

731

00:54:44,800 --> 00:54:48,400

No depende de nosotras
qué decidir.

732

00:54:48,460 --> 00:54:50,220

Es su decisión.

733

00:54:50,250 --> 00:54:52,440

¿Por qué no? Somos familia.

734

00:54:52,580 --> 00:54:54,310

¿Y qué?

735

00:54:54,800 --> 00:54:58,030

Estás aquí porque
eres de la familia.

736

00:54:58,930 --> 00:55:01,490

¿Por qué tenemos que
blanquearte?

737

00:55:01,850 --> 00:55:03,270

Dime.

738

00:55:03,320 --> 00:55:05,020

Ya es suficiente.

739

00:55:06,550 --> 00:55:09,540

Yun, no podemos tratar esto
en este preciso momento.

740

00:55:10,040 --> 00:55:12,040

Tienes nuestros teléfonos.

741

00:55:12,230 --> 00:55:13,810

Confía en nosotras.

742

00:55:13,860 --> 00:55:16,090

Hablemos de esto mañana.

743

00:55:16,760 --> 00:55:18,810
Te contactaremos mañana, seguro.

744

00:55:22,570 --> 00:55:24,050
No.

745

00:55:25,680 --> 00:55:27,410
No te puedo creer más.

746

00:55:28,730 --> 00:55:30,560
Encárgate de esto ahora.

747

00:55:32,610 --> 00:55:34,740
Yun, si no salimos ahora
perderemos...

748

00:55:36,990 --> 00:55:39,330
Le tenemos que llevar
con nosotras ahora.

749

00:55:39,630 --> 00:55:42,720
Puedes creer en nosotras o

750

00:55:42,930 --> 00:55:45,330
venir con nosotras.

751

00:55:45,460 --> 00:55:47,010
Depende de ti.

752

00:55:47,260 --> 00:55:49,050
Todos arriba.

753

00:55:49,280 --> 00:55:51,030
¿Por qué la lleváis?

754

00:55:51,660 --> 00:55:53,190
¡Venga, vamos!

755

00:55:56,480 --> 00:55:57,970
Vamos.

756
00:56:08,190 --> 00:56:10,870
Seung, hemos decidido
incinerar a papá.

757
00:56:12,940 --> 00:56:16,700
Hemos peleado mucho tiempo
con el tío. No lo jodas.

758
00:56:18,670 --> 00:56:20,160
¿Vale?

759
00:56:25,420 --> 00:56:27,010
Respóndela.

760
00:56:29,360 --> 00:56:31,160
¿No lo vas a hacer?

761
00:56:39,460 --> 00:56:41,030
Dong min.

762
00:56:44,880 --> 00:56:46,130
Eh.

763
00:56:46,190 --> 00:56:47,920
¿Qué haces aquí?

764
00:56:49,580 --> 00:56:51,400
Ven ahora mismo.

765
00:56:52,640 --> 00:56:54,320
Vale, ven aquí.

766
00:56:54,400 --> 00:56:55,800
De prisa.

767
00:56:59,200 --> 00:57:00,880
Pequeño travieso.

768

00:57:30,320 --> 00:57:32,110
¿Vendrás tranquilamente?

769

00:58:24,380 --> 00:58:25,950
Llama al tío.

770

00:58:33,370 --> 00:58:34,830
Tía.

771

00:58:36,590 --> 00:58:38,230
¿Le habéis encontrado?

772

00:58:38,260 --> 00:58:40,330
Le han encontrado
a Dong min.

773

00:58:42,780 --> 00:58:45,340
Hemos perdido el barco.

774

00:58:48,190 --> 00:58:50,150
¿Puedes mandar de nuevo
el barco?

775

00:59:22,150 --> 00:59:23,560
¡Mamá!

776

00:59:26,810 --> 00:59:28,700
Habéis hecho un largo camino.

777

00:59:29,360 --> 00:59:32,170
Lo siento de verás.

778

00:59:32,860 --> 00:59:35,300
Seung está aquí también.

779

00:59:35,480 --> 00:59:38,270
El hijo mayor ha hecho
un largo camino.

780
00:59:38,310 --> 00:59:39,530
¿Tenéis hambre?

781
00:59:39,610 --> 00:59:41,620
No podemos hacer esto
sin el hijo mayor.

782
00:59:41,770 --> 00:59:42,990
Entrad.

783
00:59:43,000 --> 00:59:44,660
He preparado mucha comida.

784
00:59:44,700 --> 00:59:46,470
Así que entrad.

785
00:59:51,030 --> 00:59:52,650
¿No tenías hambre?

786
00:59:52,700 --> 00:59:54,180
Come.

787
00:59:54,190 --> 00:59:57,760
No encontrarás un pollo así
en ningún sitio.

788
00:59:57,930 --> 00:59:59,850
En la ciudad,
comen pollos pequeños.

789
01:00:00,000 --> 01:00:05,230
Lo ponen en boles enanos,
y lo venden carísimo.

790
01:00:05,290 --> 01:00:07,290
No se puede comparar.
Es pollo coreano.

791
01:00:07,480 --> 01:00:10,100
Es duro pero se puede

masticar bien. Delicioso.

792

01:00:10,790 --> 01:00:13,280

No se puede comparar con
gallinas de campo.

793

01:00:13,440 --> 01:00:15,270

Comed todos.

794

01:00:16,780 --> 01:00:18,420

¿Qué quieres?

795

01:00:27,470 --> 01:00:29,140

Come esto.

796

01:00:32,770 --> 01:00:35,040

¿Dong min, por qué le das
a ella y no a mí?

797

01:00:35,210 --> 01:00:36,900

Te gusta más ella.

798

01:00:37,820 --> 01:00:40,440

Dong min quiere a ella.

799

01:00:40,580 --> 01:00:42,180

No es verdad.

800

01:00:48,180 --> 01:00:49,810

¿Quién es ella?

801

01:00:53,480 --> 01:00:55,130

Es mi novia.

802

01:00:56,010 --> 01:00:57,610

¿De verdad?

803

01:01:00,050 --> 01:01:01,980

Has oído a tus hermanas ¿no?

804
01:01:03,700 --> 01:01:05,320
¿Oír el qué?

805
01:01:06,050 --> 01:01:07,970
Sobre incinerar a tu padre.

806
01:01:12,280 --> 01:01:14,190
¿Crees que tiene sentido?

807
01:01:15,870 --> 01:01:17,690
Sé que son tontas,

808
01:01:17,760 --> 01:01:19,790
pero simplemente
no puedes quemarle.

809
01:01:25,420 --> 01:01:27,350
Ya que eres el hijo mayor,

810
01:01:28,150 --> 01:01:30,430
convence a tus hermanas
para que le entierren.

811
01:01:34,260 --> 01:01:35,830
¿Entiendes?

812
01:01:38,200 --> 01:01:39,700
¿Vale?

813
01:01:44,200 --> 01:01:45,610
Sí.

814
01:02:01,390 --> 01:02:03,170
¿Qué ha dicho el tío?

815
01:02:30,400 --> 01:02:31,830
Tía.

816
01:02:31,920 --> 01:02:33,610

Dame a mí también.

817

01:02:35,570 --> 01:02:37,480

¿Por qué beben
solo los hombres?

818

01:02:37,520 --> 01:02:39,170

Yo quiero también.

819

01:02:45,530 --> 01:02:48,120

Menos mal que conseguí
algo de tu tía abuela.

820

01:02:48,310 --> 01:02:49,970

¿La recuerdas?

821

01:02:50,120 --> 01:02:51,630

Sí, Jong Ju.

822

01:02:51,690 --> 01:02:53,960

No, es Jong Jo.

823

01:02:54,470 --> 01:02:57,010

¿Y no es Jong Ji?

824

01:02:57,160 --> 01:02:59,590

No, no lo es.

825

01:02:59,680 --> 01:03:01,300

¿No es Jeung Jo?

826

01:03:01,370 --> 01:03:03,640

- Claro que no.

- Es Jong Jo.

827

01:03:05,900 --> 01:03:08,640

¿Sabéis lo que significa
Jong Jo?

828

01:03:10,130 --> 01:03:13,260

¿Es la mujer del hermano
menor del abuelo?

829
01:03:13,750 --> 01:03:15,220
Sí.

830
01:03:15,430 --> 01:03:17,890
Como se espera, el hijo mayor
es el más listo.

831
01:03:18,220 --> 01:03:20,110
¿Qué grado de parentesco es?

832
01:03:20,180 --> 01:03:22,890
- ¿Cuarto?
- Eso.

833
01:03:28,260 --> 01:03:30,030
¿Qué debo hacer?

834
01:03:32,670 --> 01:03:34,320
No bebas.

835
01:03:35,390 --> 01:03:37,020
Porfavor dame un poco.

836
01:03:37,040 --> 01:03:38,530
Bien.

837
01:03:38,550 --> 01:03:42,490
Cuando tuviste a Si-eun,
un poco de alcohol...

838
01:03:44,810 --> 01:03:46,210
No importa.

839
01:03:46,310 --> 01:03:48,580
Nada, nada, toma.

840
01:03:48,760 --> 01:03:50,350

Tía, toma.

841

01:03:51,190 --> 01:03:54,820
Salud.

842

01:03:58,560 --> 01:04:00,110
Está bueno.

843

01:04:03,700 --> 01:04:05,330
Tía, hay más ¿no?

844

01:04:05,410 --> 01:04:06,630
Sí, tenemos más.

845

01:04:06,720 --> 01:04:08,570
Bebed mucho pero despacio.

846

01:04:09,320 --> 01:04:10,880
Geum Hee,

847

01:04:11,040 --> 01:04:12,760
¿de qué estáis hablando?

848

01:04:12,830 --> 01:04:16,060
Oh, de nada.
La tía se pone curiosa.

849

01:04:16,250 --> 01:04:18,490
No me digas que
no es nada.

850

01:04:21,200 --> 01:04:23,310
¿Está embarazada?

851

01:04:25,090 --> 01:04:26,930
Creo que sí.

852

01:04:27,300 --> 01:04:30,560
Estoy tan orgullosa, Seung.

853
01:04:32,670 --> 01:04:34,930
Tenía un presentimiento.

854
01:04:35,240 --> 01:04:36,980
Lo soñé anoche.

855
01:04:37,240 --> 01:04:40,620
Había una gran serpiente
delante de nuestra casa.

856
01:04:40,810 --> 01:04:42,960
Es significa embarazo.

857
01:04:43,630 --> 01:04:45,650
Una serpiente significa un hijo.

858
01:04:46,320 --> 01:04:49,500
Tu madre lo pasó muy mal
para tener un hijo.

859
01:04:50,160 --> 01:04:52,490
Ahora, Hye y tu novia,

860
01:04:52,650 --> 01:04:54,490
que tenéis hijo al
primer intento.

861
01:04:54,800 --> 01:04:57,290
Tu mamá ha visto cumplido
su deseo.

862
01:05:02,700 --> 01:05:04,580
Tía, ese no era
el deseo de mamá.

863
01:05:04,620 --> 01:05:06,080
Era del abuelo.

864
01:05:06,240 --> 01:05:08,190
¿Tía, tu has querido un hijo?

865

01:05:08,370 --> 01:05:09,980
No lo quisiste.

866

01:05:13,000 --> 01:05:15,330
Es importante para una mujer
tener un hijo.

867

01:05:18,590 --> 01:05:20,790
¿Qué grandeza hay
en tener un pene?

868

01:05:23,080 --> 01:05:24,530
¿Qué?

869

01:05:32,800 --> 01:05:35,310
Seung ha tenido
una buena vida.

870

01:05:36,340 --> 01:05:38,320
Tenía todas las cosas propias.

871

01:05:38,670 --> 01:05:41,190
Su habitación, sus ropas.
Todo.

872

01:05:42,010 --> 01:05:43,890
Cuando se trataba de la comida,

873

01:05:43,900 --> 01:05:46,870
la mitad lo compartíamos
entre 4 chicas.

874

01:05:47,100 --> 01:05:48,960
Y la otra mitad para él solo.

875

01:05:49,220 --> 01:05:51,110
Nuestras ropas eran
usadas por otra.

876

01:05:51,680 --> 01:05:54,640
Gané peso para no
compartir mi ropa.

877
01:05:55,340 --> 01:05:57,420
¿En serio?

878
01:05:57,630 --> 01:05:59,410
Eres un genio.

879
01:06:00,100 --> 01:06:03,150
Incluso me ponía ropas
de él.

880
01:06:03,820 --> 01:06:05,890
Nuestro padre trabajó
tan duro para ahorrar,

881
01:06:05,930 --> 01:06:07,830
para cuando su hijo
se casara.

882
01:06:07,880 --> 01:06:09,410
Para su casa.

883
01:06:10,140 --> 01:06:12,450
Pero a mí no me dieron
ni un duro en mi boda.

884
01:06:12,670 --> 01:06:15,040
Cuando le dábamos nuestro dinero
del trabajo,

885
01:06:15,230 --> 01:06:16,830
se lo daba todo a él.

886
01:06:22,340 --> 01:06:24,490
¿De dónde eres?

887
01:06:26,390 --> 01:06:27,810
Seúl.

888

01:06:27,930 --> 01:06:29,900
¿Cuántos años tienes?

889

01:06:30,530 --> 01:06:32,070
25 años.

890

01:06:32,930 --> 01:06:34,690
¿Tienes hermanos?

891

01:06:35,220 --> 01:06:36,740
Soy hija única.

892

01:06:38,290 --> 01:06:40,120
¿Están vivos tus padres?

893

01:06:46,200 --> 01:06:47,900
Han muerto ambos.

894

01:06:49,830 --> 01:06:51,980
Y no lo intentes tanto.

895

01:06:53,340 --> 01:06:55,260
¿Por qué voy a vivir con él?

896

01:06:55,780 --> 01:06:59,050
No gana dinero y
solo mira por él.

897

01:07:03,250 --> 01:07:07,240
Eres tan honesta y elocuente.

898

01:07:11,080 --> 01:07:12,440
Dong min,

899

01:07:12,510 --> 01:07:14,410
deja de molestarla.
Juega tú solo.

900

01:07:14,570 --> 01:07:16,530
No, no pasa nada.

901
01:07:16,740 --> 01:07:18,360
Está bien.

902
01:07:23,920 --> 01:07:25,780
¿A qué hora nos
vamos mañana?

903
01:07:29,240 --> 01:07:31,260
¿A qué hora vamos, tío?

904
01:07:31,600 --> 01:07:33,080
Contesta.

905
01:07:33,220 --> 01:07:34,960
¿No escuchas?

906
01:07:35,510 --> 01:07:37,260
¿Estás sordo?

907
01:07:37,580 --> 01:07:39,240
Qué frustrante.

908
01:07:39,520 --> 01:07:41,440
¿Por qué no habla nunca?

909
01:07:42,090 --> 01:07:43,790
¿Tu padre también era así?

910
01:07:44,260 --> 01:07:45,680
Sí.

911
01:07:45,910 --> 01:07:47,790
Le gustaba.

912
01:07:48,330 --> 01:07:50,650
Así no me molestó
como otros padres.

913

01:07:51,430 --> 01:07:53,780
Solamente mamá lo pasaba mal.

914

01:07:54,920 --> 01:07:56,460
Estaba loco.

915

01:07:59,030 --> 01:08:00,800
¿Qué tiene de gracia?

916

01:08:09,530 --> 01:08:11,230
¿Qué pasa contigo?

917

01:08:11,310 --> 01:08:13,800
¿Por qué aclaras tu garganta
todo el rato?

918

01:08:14,150 --> 01:08:15,820
¿Te duele la garganta?

919

01:08:15,910 --> 01:08:17,540
¿Tienes algo allí?

920

01:08:27,570 --> 01:08:29,560
¿Tenemos que incinerar
a papá?

921

01:08:32,940 --> 01:08:34,580
¿Estás borracho?

922

01:08:36,180 --> 01:08:37,800
¿Era su deseo?

923

01:08:38,750 --> 01:08:41,830
No sería correcto incinerarle.

924

01:08:42,750 --> 01:08:44,180
Tiene razón.

925

01:08:44,200 --> 01:08:46,000
Estoy de acuerdo con Seung.

926
01:08:46,290 --> 01:08:49,800
Decir que hacer lo correcto
como hijos,

927
01:08:50,250 --> 01:08:51,780
es una chorrada.

928
01:08:53,980 --> 01:08:55,860
Tío, ya hemos discutido eso.

929
01:08:56,130 --> 01:08:57,960
Ya lo hemos dicho
a la empresa.

930
01:08:58,320 --> 01:09:00,400
Papá quería que le enterrásemos.

931
01:09:02,250 --> 01:09:05,530
No entiendo por qué
tenemos que incinerarle.

932
01:09:05,930 --> 01:09:08,450
¿Crees que lo hacemos
porque queremos?

933
01:09:08,830 --> 01:09:10,650
Quieren que lo traslademos.

934
01:09:10,760 --> 01:09:12,590
O lo harán ellos mismos.

935
01:09:12,900 --> 01:09:15,160
Ya le hemos enterrado
una vez.

936
01:09:15,420 --> 01:09:17,910
Geum Hee, ¿tan difícil
es quitarle de la tumba?

937

01:09:18,150 --> 01:09:20,790

- ¿Estoy diciendo que es difícil?

- Has estado callada,

938

01:09:20,940 --> 01:09:23,220

todo el tiempo y

ahora dices chorradas.

939

01:09:26,770 --> 01:09:28,400

Lo importante es

940

01:09:28,500 --> 01:09:31,160

que le queremos recordar.

941

01:09:31,750 --> 01:09:33,950

¿Pero tenemos que

preservar su cuerpo?

942

01:09:34,180 --> 01:09:35,850

No es eso.

943

01:09:36,390 --> 01:09:38,820

Una persona está viva mientras
esté enterrado en algún sitio.

944

01:09:39,040 --> 01:09:41,580

Seguro que morirá cuando

sea solo ceniza.

945

01:09:43,690 --> 01:09:45,430

Tío, también es natural

946

01:09:45,480 --> 01:09:48,230

esparcir las cenizas por el suelo.

947

01:09:48,430 --> 01:09:50,240

Pero es totalmente diferente.

948

01:09:59,770 --> 01:10:01,210

Francamente,

949

01:10:01,270 --> 01:10:03,150
cuando papá estaba vivo,

950

01:10:03,420 --> 01:10:05,870
quería que le enterrásemos.

951

01:10:06,280 --> 01:10:09,070
Me estoy preguntando
si realmente

952

01:10:09,310 --> 01:10:10,980
necesitamos incinerar.

953

01:10:11,020 --> 01:10:12,450
¿Qué coño pasa contigo?

954

01:10:12,470 --> 01:10:14,880
¡Ya hemos hablado de esto!

955

01:10:15,000 --> 01:10:18,550
Mamá quería que la incineráramos.

956

01:10:18,690 --> 01:10:20,320
Y así lo hicimos.

957

01:10:21,740 --> 01:10:23,330
Cállate.

958

01:10:24,920 --> 01:10:29,680
Porque mamá no quería
dejarnos esa responsabilidad.

959

01:10:31,030 --> 01:10:32,690
¿Eso significa que

960

01:10:32,740 --> 01:10:34,600
podéis ir que quemar
el cuerpo?

961

01:10:40,900 --> 01:10:42,630

Vamos a hablar claro.

962

01:10:42,710 --> 01:10:45,690

Mamá dijo que nunca

la enterráramos con papá.

963

01:10:46,900 --> 01:10:50,120

- Estaba harta de su patriarcado.

- Cállate.

964

01:10:51,350 --> 01:10:53,670

¿Qué tipo de chica

habla tanto?

965

01:10:54,960 --> 01:10:58,670

¿Tan duro es hacer

las cosas de casa?

966

01:11:20,820 --> 01:11:23,420

Está oscuro.

¿A dónde vas?

967

01:11:23,600 --> 01:11:25,140

Dong min.

968

01:11:51,410 --> 01:11:53,000

Mírale.

969

01:11:53,060 --> 01:11:54,710

No puedo creer.

970

01:11:54,890 --> 01:11:56,830

La quiere mucho.

971

01:11:59,600 --> 01:12:01,430

Dong min, no hagas tonterías.

972

01:12:01,500 --> 01:12:02,990

No pasa nada.

973

01:12:03,010 --> 01:12:04,860
Tiene la edad de hacerlo.

974

01:13:37,510 --> 01:13:39,240
¿Por qué estás despierto?

975

01:14:03,070 --> 01:14:05,350
¿Por qué estamos todos
sentados aquí?

976

01:14:18,360 --> 01:14:19,990
¿Qué vas a hacer?

977

01:14:23,130 --> 01:14:24,700
¿Sobre qué?

978

01:14:35,930 --> 01:14:38,600
Podría ser muy duro
para ti.

979

01:14:39,610 --> 01:14:42,680
Pero ella lo está pasando
mucho peor ahora mismo.

980

01:14:46,690 --> 01:14:50,760
Dinos tus preocupaciones.
No las guardes dentro.

981

01:14:54,030 --> 01:14:55,430
¿Vale?

982

01:15:14,890 --> 01:15:16,480
¿Y tú qué?

983

01:15:19,880 --> 01:15:21,370
¿Yo?

984

01:15:21,710 --> 01:15:23,310

¿El qué?

985

01:15:25,420 --> 01:15:27,530

¿Cuándo lo dirás a Dong?

986

01:15:34,940 --> 01:15:36,660

Tengo que hacerlo algún día.

987

01:15:36,790 --> 01:15:38,820

Por eso le hemos

traído aquí.

988

01:16:02,450 --> 01:16:04,090

Cuando era pequeño,

989

01:16:04,160 --> 01:16:06,540

nos seguía a todas partes.

990

01:16:06,810 --> 01:16:08,500

¿No era bonito?

991

01:16:08,980 --> 01:16:12,550

¡Ahora estás tan grande!

992

01:16:12,760 --> 01:16:13,820

Calla.

993

01:16:13,900 --> 01:16:15,390

Calla.

994

01:16:46,620 --> 01:16:49,400

Deja que hagan

lo que quieran.

995

01:16:52,310 --> 01:16:55,190

No somos sus padres.

996

01:18:10,170 --> 01:18:12,980

¿Abuelo, qué edad tiene?

997
01:18:14,410 --> 01:18:16,090
Sobre mi edad.

998
01:18:16,260 --> 01:18:18,070
Oh, entonces eres tan viejo.

999
01:18:19,270 --> 01:18:22,090
¿Has dormido bien, abuelo?

1000
01:18:25,710 --> 01:18:27,420
Eres muy buen chico.

1001
01:18:58,420 --> 01:19:01,080
¿Voy atrás?

1002
01:19:03,620 --> 01:19:05,570
Compra un coche nuevo.

1003
01:19:05,840 --> 01:19:07,920
¿Qué estáis haciendo?

1004
01:19:08,060 --> 01:19:09,910
Perderéis el barco.

1005
01:19:25,200 --> 01:19:29,870
<i>Compensación a las familias
de las tumbas removidas.</i>

1006
01:19:30,060 --> 01:19:33,270
<i>Cuidado con las picaduras
de abejas.</i>

1007
01:19:34,610 --> 01:19:36,920
Estamos aquí.

1008
01:19:37,430 --> 01:19:39,120
Llegáis temprano.

1009
01:19:40,560 --> 01:19:42,270

Porfavor venga conmigo.

1010
01:19:53,240 --> 01:19:54,970
¡Calmad!

1011
01:19:55,390 --> 01:19:56,930
Perdón.

1012
01:19:59,800 --> 01:20:01,480
Tumba 379.

1013
01:20:01,610 --> 01:20:03,110
Tenemos que remover
el cuerpo.

1014
01:20:03,150 --> 01:20:04,890
¿Número 379?

1015
01:20:10,080 --> 01:20:12,120
Todo correcto.

1016
01:20:12,550 --> 01:20:13,990
Vamos.

1017
01:20:14,770 --> 01:20:16,730
¡Parad!

1018
01:20:19,200 --> 01:20:21,090
¡Llamaremos a la policía!

1019
01:20:37,740 --> 01:20:39,220
¿Qué?

1020
01:20:42,300 --> 01:20:43,750
Vamos.

1021
01:20:45,860 --> 01:20:48,070
Estaré con ella. Id.

1022

01:20:49,130 --> 01:20:52,230
- ¿Puedo estar contigo?
- Vale. Seguid.

1023
01:21:00,180 --> 01:21:01,760
Oh Dios.

1024
01:21:02,500 --> 01:21:05,690
Habéis cuidado tan bien
la tumba.

1025
01:21:06,480 --> 01:21:09,170
Los hijos realmente
deben querer a su padre.

1026
01:21:10,460 --> 01:21:12,140
Como dije antes,

1027
01:21:13,260 --> 01:21:15,030
fue difícil reunir a todos.

1028
01:21:15,170 --> 01:21:17,230
Y no hemos podido
realizar los ritos ancestrales.

1029
01:21:17,340 --> 01:21:18,950
Tome su tiempo.

1030
01:21:24,970 --> 01:21:27,800
Además, mi hermano
no es número 379.

1031
01:21:28,160 --> 01:21:30,960
Tiene un nombre y
es Baek Cheol.

1032
01:21:33,300 --> 01:21:36,130
Era para facilitar las cosas
a los trabajadores.

1033
01:21:36,600 --> 01:21:38,230

Lo siento mucho.

1034

01:22:01,540 --> 01:22:03,170
¿Qué está pasando?

1035

01:22:05,620 --> 01:22:07,450
<i>Seung Rak</i>

1036

01:22:07,740 --> 01:22:09,280
<i>¿Está bien?</i>

1037

01:22:09,560 --> 01:22:11,230
¿Qué pasa?

1038

01:22:17,300 --> 01:22:19,070
Con cuidado.

1039

01:22:30,740 --> 01:22:32,350
Perdón, señor.

1040

01:22:32,590 --> 01:22:34,640
Tenemos que moverla.

1041

01:22:58,970 --> 01:23:00,390
Perdón.

1042

01:23:03,380 --> 01:23:04,830
Hye.

1043

01:23:05,470 --> 01:23:07,060
¡Hágalo!

1044

01:23:08,040 --> 01:23:09,540
¿Perdón?

1045

01:23:10,450 --> 01:23:12,020
Hágalo rápido.

1046

01:25:34,350 --> 01:25:35,870

Lo siento.

1047

01:25:45,080 --> 01:25:46,890

Por todo lo que dije ayer.

1048

01:25:51,680 --> 01:25:53,780

Porfavor encárgate de ello
cuando puedas.

1049

01:26:28,770 --> 01:26:30,240

Mamá.

1050

01:26:30,720 --> 01:26:32,140

¿Sí?

1051

01:26:34,750 --> 01:26:36,880

Finalmente recuerdo
la cara de papá.

1052

01:28:05,520 --> 01:28:08,540

Es kimchi de rábanos
y repollos.

1053

01:28:08,730 --> 01:28:10,280

Compartidlo.

1054

01:28:10,400 --> 01:28:12,790

No era necesario, tía.

1055

01:28:13,030 --> 01:28:15,520

Es poco.

Lo acabaréis rápido.

1056

01:28:15,800 --> 01:28:17,980

Siempre coméis fuera
porque estáis ocupados.

1057

01:28:18,040 --> 01:28:19,530

¿No es verdad?

1058

01:28:19,570 --> 01:28:22,430
Toda esa comida basura
os hará daño.

1059
01:28:23,650 --> 01:28:25,400
Gracias por la comida.

1060
01:28:28,370 --> 01:28:29,580
Tía.

1061
01:28:29,680 --> 01:28:31,260
Toma, no es mucho.

1062
01:28:31,330 --> 01:28:33,030
De ningún modo.

1063
01:28:33,190 --> 01:28:34,820
Eso no lo quiero.

1064
01:28:34,830 --> 01:28:36,690
- No es mucho.
- No lo necesito.

1065
01:28:36,820 --> 01:28:38,520
Dije que no.

1066
01:28:49,830 --> 01:28:51,650
Cuidaros.

1067
01:28:52,380 --> 01:28:54,000
No os peleéis.

1068
01:28:54,800 --> 01:28:56,830
Solamente os tenéis a vosotros.

1069
01:28:59,610 --> 01:29:01,230
Aunque estéis ocupados,

1070
01:29:01,520 --> 01:29:05,060
os veis en los aniversarios

de muerte de los padres.

1071

01:29:05,280 --> 01:29:06,690
¿Vale?

1072

01:29:10,320 --> 01:29:12,400
Cuidate tú también, señora.

1073

01:29:14,530 --> 01:29:16,050
Vale.

1074

01:29:21,320 --> 01:29:24,810
Escucha a tu madre
y pórtate bien.

1075

01:29:26,090 --> 01:29:27,570
Vale.

1076

01:29:28,760 --> 01:29:30,640
¡Que niño tan bueno!

1077

01:29:31,340 --> 01:29:32,800
Vamos.

1078

01:29:35,240 --> 01:29:36,750
Cuidaros todos.

1079

01:29:36,960 --> 01:29:38,570
No olvidéis llamar.

1080

01:29:40,090 --> 01:29:41,740
Venid a visitarnos.

1081

01:29:41,840 --> 01:29:43,330
Vale.

1082

01:30:14,740 --> 01:30:19,060
<i>Las plantas han florecido
en el patio.</i>

1083

01:30:22,180 --> 01:30:26,460

<i>A mis cuatro hijas.</i>

1084

01:30:29,240 --> 01:30:31,460

<i>Las flores han salido.</i>

1085

01:30:31,620 --> 01:30:33,650

<i>Siempre estoy orgullosa
de vosotras.</i>

1086

01:30:33,840 --> 01:30:36,200

<i>Gracias por portarse
bien conmigo.</i>

1087

01:30:36,380 --> 01:30:38,080

<i>Octubre, 30, 2007.</i>